



**Arrangament ta' Implimentazzjoni għall-Memorandum ta' Qbil  
bejn l-Eurojust u IberRed**

**dwar l-użu ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura**



## **Arrangament ta' Implimentazzjoni għall-Memorandum ta' Qbil bejn l-Eurojust u IberRed**

### **dwar l-użu ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura**

#### **Is-Segretarjat Ġenerali ta' IberRed, in-Network Ibero-Amerikan għall-Kooperazzjoni Legali Internazzjonali,**

rappreżentat għall-finijiet ta' dan l-Arrangament ta' Implimentazzjoni mis-Sur Enrique Gil Botero, Segretarju Ġenerali tal-COMJIB/IberRed

u

#### **l-Eurojust,**

rappreżentat għall-finijiet ta' dan l-Arrangament ta' Implimentazzjoni

mis-Sur Ladislav Hamran, President tal-Eurojust

(minn hawn 'il quddiem flimkien imsejha l-“Partijiet”, jew individwalment bħala “Parti”)

**Wara li kkunsidraw** ir-Regolament li joħloq IberRed, in-Network Ibero-Amerikan għall-Kooperazzjoni Legali Internazzjonali, ippromulgat mill-Konferenza tal-Ministri tal-Ġustizzja Ibero-Amerikana (COMJIB) flimkien mas-Summit Ġudizzjarju Ibero-Amerikan (CJI) u mal-Assoċjazzjoni Ibero-Amerikana tal-Prosekuturi Pubbliċi (AIAMP) f'Cartagena de Indias, il-Kolombja, mis-27 sad-29 ta' Ottubru 2004,

**Wara li kkunsidraw** ir-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust), u li jissostitwixxi u jhassar id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/187/ĠAI,

**Wara li kkunsidraw** il-Memorandum ta' Qbil bejn l-Eurojust u IberRed tal-4 ta' Mejju 2009, b'mod partikolari l-Punti 2(1), 3, 4(2) u 7,

**Filwaqt li jikkunsidraw** li l-iskambju ta' informazzjoni jew ta' esperjenza previst fil-Punti 3 u 7 tal-Memorandum ta' Qbil bejn l-Eurojust u IberRed tal-4 ta' Mejju 2009 m'għandux jinkludi t-trażmissjoni ta' informazzjoni operattiva, inkluża *data* relatata ma' persuna identifikata jew identifikabbli,

**Filwaqt li jikkunsidra** li IberRed ħolqot sistema ta' komunikazzjoni sikura, Iber@, għall-Punti ta' Kuntatt u Punti ta' Kollegament tal-Awtoritajiet Ċentrali tan-Network u networks ta' kooperazzjoni legali internazzjonali oħra. Din is-sistema hija magħrufa sew li hija faċli għall-utent u aċċessibbli, minbarra li tipprovdi s-sigurtà u l-kunfidenzjalità meħtieġa fil-qasam tal-kooperazzjoni transkonfinali, u

**Filwaqt li jikkunsidraw** li bl-għan li jikkonsolidaw Iber@ bħala sistema ta' komunikazzjoni effettiva, sikura u affidabbli, il-Partijiet jikkunsidraw l-istabbiliment ta' qafas regolatorju li jkun rakkomandabbli għall-użu ta' din is-sistema,

**Ftiekmu** kif ġej:

## **Punt 1**

### **Għan**

Dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni jistabbilixxi sett ta' regolamenti li jirregolaw is-servizzi offruti mis-Segretarjat Ġenerali ta' IberRed rigward il-manutenzjoni u l-operazzjoni ta' Iber@, kif ukoll l-impenn taż-żewġ Partijiet li jiggerantixxu s-sigurtà tiegħu.

## **Punt 2**

### **Objettiv ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura**

1. L-objettiv ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura huwa li tistabbilixxi komunikazzjonijiet sikuri, fluwidi u affidabbli bejn il-Punti ta' Kuntatt u l-Punti ta' Kollegament tal-Awtoritajiet Ċentrali tan-Network u networks ta' kooperazzjoni internazzjonali oħra.
2. Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura ma għandhiex tintuża għal:
  - a) Attivitajiet li jaqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni tal-Memorandum ta' Qbil bejn l-Eurojust u IberRed tal-4 ta' Mejju 2009;
  - b) L-iskambju ta' informazzjoni klassifikata tal-UE (IKUE);
  - c) Attivitajiet illegali;
  - d) Attivitajiet li jmorru kontra l-istandards morali ġeneralment aċċettati u l-prattika tajba; jew
  - e) Attivitajiet li jmorru kontra l-prinċipji sottostanti ta' IberRed.
3. L-iskambju ta' informazzjoni jew ta' esperjenza permezz ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura ma għandux jinkludi t-trażmissjoni ta' informazzjoni operattiva, inkluża *data* relatata ma' persuna identifikata jew identifikabbli.

### **Punt 3**

#### **Obbligi tal-Eurojust**

1. L-Eurojust għandha tinforma lil IberRed bil-miktub dwar il-ħatra tal-Punti ta' Kuntatt u l-Punti ta' Kollegament f' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura.
2. L-għadd ta' Punti ta' Kuntatt li l-Eurojust għandha taħtar jiġi ddeterminat mill-ftehim reċiproku tal-Partijiet matul l-implimentazzjoni ta' dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni.
3. L-Eurojust għandha tindika, fil-komunikazzjoni li taħtar il-Punti ta' Kuntatt, l-isem sħiħ ta' kull uffiċjal u l-kariga okkupata, akkumpanjati minn "Formola ta' Assenjazzjoni" mimlija kif suppost, mehmuża bħala l-Appendiċi 1 għal dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni.
4. L-Eurojust għandha tiżgura li kull uffiċjal assenjat bħala Punt ta' Kuntatt u li jkun awtorizzat juża lil Iber@ jibgħat l-"Arranġament ta' Kunfidenzjalità" mimli u ffirmat mehmuż bħala Appendiċi 2 għal dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni għal IberRed, sabiex dan tal-aħħar ikun jista' jipproċedi biex jattiva l-uffiċjal assenjat bħala utent ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura.
5. L-Eurojust għandha minnufih tinnotifika lil IberRed jekk xi uffiċjal jieqaf milli jzomm il-kariga tiegħu/tagħha jew iwettaq il-funzjonijiet tiegħu/tagħha, biex b'hekk IberRed tkun tista' tiddiżattiva immedjatament l-aċċess tiegħu/tagħha għal Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura. Fl-istess ħin, jista' jingħata l-isem ta' Punt ta' Kuntatt gdid.

### **Punt 4**

#### **Obbligi ta' IberRed**

1. IberRed għandha tikkordina l-proċess tal-għoti, is-sospensjoni u t-terminazzjoni tal-aċċess tal-utent għal Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura skont il-proċeduri stabbiliti f'dan l-Arranġament u filwaqt li jitqiesu r-regoli tekniċi li jiggwarantixxu s-sigurtà tas-sistema.
2. IberRed għandha tipprovdi lill-utenti maħtura mill-Eurojust bil-username u l-passwords biex jaċċessaw l-Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura.
3. IberRed għandha tipprovdi assistenza teknika u taħriġ biex jiġi żgurat l-użu xieraq ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura.
4. IberRed għandha twieġeb il-mistoqsijiet dwar l-użu, il-funzjonament u l-ħsarat ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura malajr kemm jista' jkun sabiex ma jiġix affettwat is-servizz ipprovdut.
5. IberRed għandha tipprovdi post sikur għas-server ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura, b'aċċess ristrett.

6. IberRed għandha tagħti aċċess għal Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura lill-Punti ta' Kuntatt maħtura mill-Eurojust, sakemm it-talba tkun tissodisfa r-reqwiziti tal-Punt 3 ta' dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni.
7. IberRed għandha minnufih tiddizattiva l-Punti ta' Kuntatt fl-Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura hekk kif ir-raġunijiet għal sospensjoni jew terminazzjoni stipulati f'dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni jkunu ġew ikkonfermati.

### **Punt 5**

#### **Sospensjoni ta' aċċess għal Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura**

IberRed tissospendi l-aċċess għal Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura:

- a) Meta jkunu jeżistu raġunijiet biex wiehed jissoponi li l-Punt ta' Kuntatt ma għadux uffiċjal tal-Eurojust; jew
- b) B'talba espliċita tal-Eurojust.

Is-sospensjoni tkompli filwaqt li l-kawża li twassal għaliha tibqa' fis-seħħ.

### **Punt 6**

#### **Terminazzjoni ta' aċċess għal Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura**

IberRed se ttemm l-aċċess għal Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura:

- a) Minhabba l-użu mhux korrett jew mhux xieraq ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura jew użu kuntrarju għar-regolamenti ta' dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni jew il-prinċipji ta' IberRed;
- b) B'talba espliċita tal-Eurojust;
- c) Minhabba nuqqas ta' konformità ma' dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni;
- d) Jekk l-utent ma jibqax uffiċjal tal-Eurojust.

F'każijiet bħal dawn ta' terminazzjoni tal-utent, l-Eurojust tista' taħtar Punt ta' Kuntatt ġdid biex jissostitwixxi dak li jkun tneħħa mir-reġistru. Biex isir dan, għandha tiġi segwita l-proċedura stabbilita f'dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni.

### **Punt 7**

#### **Punti ġenerali**

1. IberRed, minhabba l-karatteristiċi tekniċi u ta' sigurtà ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura, ma għandhiex aċċess għal, kontroll ta' jew responsabbiltà mill-informazzjoni li tgħaddi minn Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura. L-utenti tas-sistema huma responsabbli mill-informazzjoni mibgħuta fiċ-ċirkolazzjoni f'Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura.

2. L-utenti ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tal-password tagħhom għal access għal Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura, u konsegwentement ma jistgħux jikkondividuha ma' partijiet terzi. Kwalunkwe utent li jagħmel dan ikun responsabbli mill-vulnerabbiltà li għaliha tista' tkun soġġetta l-istituzzjoni tiegħu u utenti oħra ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura.
3. L-utenti ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura għandhom l-obbligu li jikkonformaw ma' kull miżura li s-Segretarjat Ġenerali ta' IberRed jista' jadotta biex iżomm il-kunfidenzjalità u s-sigurtà ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura.
4. L-Eurojust hija responsabbli biss minn kwalunkwe azzjoni mwettqa minn kwalunkwe Punt ta' Kuntatt tagħha li ma jkunx baqa' jaħdem għall-Eurojust jew ikun waqaf milli jwettaq il-funzjonijiet tagħu u li, minkejja din is-sitwazzjoni, jibqa' jkollu access għal Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura minhabba n-nuqqas tal-Eurojust li tinnotifika immedjatament lil IberRed b'din is-sitwazzjoni bil-miktub, sabiex l-access tiegħu għal Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura ma jkunx gie sospiż jew itterminat.

## **Punt 8**

### **Spejjeż ta' access għal Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura**

1. IberRed ser tipprovi access għal Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura għall-Punti ta' Kuntatt kollha maħtura mill-Eurojust kompletament mingħajr ħlas. Il-finanzjament għall-manutenzjoni u t-titjib fl-Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura nkiseb mill-kontribuzzjonijiet ta' COMJIB. COMJIB ser tkompli tikkollabora f'termini ta' finanzjament tas-sistema, u jistgħu jsiru wkoll kontribuzzjonijiet mill-membri fundaturi l-oħrajn ta' IberRed, jiġifieri AAMP jew CJI, jew minn istituzzjonijiet internazzjonali oħra. Dan ta' hawn fuq jiggarantixxi access ugwali għall-istituzzjonijiet kollha mill-pajjiżi li huma membri ta' IberRed.
2. Kwalunkwe titjib f'Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura li l-Eurojust tista' tipproponi se jingħata attenzjoni xierqa, iżda IberRed ma tintrabat bl-ebda impenn li twettaq kwalunkwe minn dawn il-proposti.

## **Punt 9**

### **Supervizzjoni u kuntatti**

1. Ir-rappreżentant ta' IberRed responsabbli mit-twettiq u l-koordinazzjoni tal-attivitajiet u l-obbligi msemmija f'dan l-Arrangament ta' Implimentazzjoni huwa s-Segretarju Ġenerali ta' IberRed. Il-komunikazzjonijiet kollha għandhom jintbagħtu bil-posta jew b'email lil:

Secretaría General de la IberRed  
Project Manager Coordinator  
Paseo de Recoletos, 8  
28001 Madrid (Spanja)  
Tel.: +34 91 575 3624  
[secretaria.general@iberred.org](mailto:secretaria.general@iberred.org)

2. Ir-rappreżentant tal-Eurojust responsabbli mit-twettiq u l-koordinazzjoni tal-attivitajiet u l-obbligi deskritti f' dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni huwa s-Segretarju tal-Governanza. Il-komunikazzjonijiet kollha għandhom jintbagħtu bil-posta jew b' email lil:

Eurojust  
Governance Secretariat  
Johan de Wittlaan, 9  
2517 JR Den Haag  
In-Netherlands  
Tel. +31 (0)70 412 50 92/50 93/ 56 14  
[governancesecretariat@eurojust.europa.eu](mailto:governancesecretariat@eurojust.europa.eu)

3. Kwalunkwe komunikazzjoni li tirriżulta minn dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni titqies valida biss jekk tintbagħat lill-kuntatti u lill-persuni stipulati mill-partijiet għal dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni.
4. Kull Parti tista' tibdel ir-rappreżentant tagħha, f' liema każ għandha tavża lill-Parti l-oħra b' dan bil-miktub, u tindika l-isem u d-dettalji ta' kuntatt tar-rappreżentant il-ġdid.

#### **Punt 10**

##### **Rizoluzzjoni tad-differenzi**

Kwalunkwe kunflitt fl-interpretazzjoni jew fl-applikazzjoni ta' dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni jiġi solvut b' mod amikevoli permezz ta' konsultazzjoni u negozjati bejn il-partijiet.

#### **Punt 11**

##### **Tul ta' żmien u terminazzjoni**

1. Dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni għandu jidhrol fis-seħh fid-data li tiffirma l-aħħar parti. Dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni għandu jiġi estiż awtomatikament kull sentejn sakemm ma jkunx iddikjarat espressament mod ieħor minn waħda mill-Partijiet.
2. Dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni għandu jiġi tterminat bil-kunsens reċiproku tal-Partijiet jew minn kwalunkwe Parti li tinnotifika lill-oħra bil-miktub b' mhux inqas minn disgħin jum avviz minn qabel.

B' xhieda ta' dan, ir-rappreżentanti tal-Partijiet, debitament awtorizzati għal dan il-għan, jiffirmaw dan l-Arranġament ta' Implimentazzjoni f' duplikat bil-lingwa Ingliża.

Għal IberRed,  
Is-Segretarju Ġenerali tal-COMJIB/IberRed,

Is-Sur Enrique Gil Botero

Għall-Eurojust,  
Il-President,

Is-Sur Ladislav Hamran



IS-SEGRETARJAT ĠENERALI  
NETWORK IBERO-AMERIKAN TA' KOOPERAZZJONI LEGALI INTERNAZZJONALI

## APPENDIĊI I

### HATRA TA' UTENT TAL-EUROJUST GHAL IBER@

1.- Pajjiż: \_\_\_\_\_

2.- Isem tal-istituzzjoni: \_\_\_\_\_

3.- Dettalji tal-Punt ta' Kuntatt mahtur:

a.- Isem: \_\_\_\_\_

b.- Kunjom: \_\_\_\_\_

c.- Pożizzjoni: \_\_\_\_\_

d.- Indirizz postali: \_\_\_\_\_

e.- Emails istituzzjonali: \_\_\_\_\_

f.- In-numri tat-telefon tal-uffiċċju bil-kodiċi tal-pajjiż u taż-żona: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

g.- In-numru tal-mowbajl bil-kodiċi tal-pajjiż u taż-żona: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

h.- Lingwi mitkellma: \_\_\_\_\_

Punt ta' Kuntatt mahtur \_\_\_\_\_  
minn:

ISEM

POŻIZZJONI

\_\_\_\_\_  
Firma u timbru tal-istituzzjoni

Jekk joghgbok imla u ibghat din il-paġna lil [secretaria.general@iberred.org](mailto:secretaria.general@iberred.org)





IS-SEGRETARJAT ĠENERALI  
NETWORK IBERO-AMERIKAN TA' KOOPERAZZJONI LEGALI INTERNAZZJONALI

## APPENDIĊI II

### IMPRIŻA ta' UTENT TAL-EUROJUST

Jien, \_\_\_\_\_, Membru Nazzjonali għal (indika l-pajjiż) \_\_\_\_\_ fl-Eurojust, fil-kapaċità tiegħi bħala **utent ta' Iber@**, b'dan niddikjara li jiena konxju tal-għanijiet u l-oġġettivi ta' **Iber@** Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura kif stabbilit fl-“Arrangament ta' Implimentazzjoni dwar l-użu ta' Iber@ Sistema ta' Komunikazzjoni Sikura” bejn IberRed u l-Eurojust (minn hawn' il quddiem imsejjaħ l-“Arrangament”) u li nimpenja ruhi li:

- 1- Nipparteċipa fit-taħriġ mogħti mis-Segretarjat Ġenerali ta' IberRed għall-użu xieraq tas-Sistema **Iber@**, soġġett għad-disponibbiltà tar-rizorsi meħtieġa.
- 2- Nuża **Iber@** b'mod xieraq u kontinwu skont l-Arrangament.
- 3- Inkun naf ir-raġunijiet għas-sospensjoni u għall-kancellazzjoni bħala utent ta' **Iber@**, skont id-dispożizzjonijiet tal-Arrangament.
- 4- Nikkonforma mad-dispożizzjonijiet adottati mis-Segretarjat Ġenerali ta' IberRed dwar kif informazzjoni kunfidenzjali tiġi indirizzata, skont id-dispożizzjonijiet tal-Arrangament.
- 5- Inwieġeb għall-mistoqsijiet u t-talbiet li jaslu minghand **Iber@** fil-pront u fl-iqsar żmien possibbli.
- 6- Ninnotifika lis-Segretarjat Ġenerali ta' IberRed immedjatament u bil-miktub permezz tas-Segretarjat ta' Governanza tal-Eurojust, jekk jien disassoċjat mir-rwol jew il-kapaċità tiegħi bħala membru nazzjonali fl-Eurojust.

**Data:** \_\_\_\_\_

**Post:** \_\_\_\_\_

**Firma:** \_\_\_\_\_

**Jekk jogħġbok imla u ibgħat din il-paġna lil [secretaria.general@iberred.org](mailto:secretaria.general@iberred.org)**

Paseo de Recoletos, 8, 1º; 28001-MADRID (España)  
Tel. (+34 915) 753 624  
[secretaria.general@comjib.org](mailto:secretaria.general@comjib.org)